

Руслан Илген
Уровень: Мост
Перевод рассказа "Вор" (С. Махотин)
Количество знаков: 1571

Вор

Я простудился. Мама взяла отгул. Папа потерял годовой отчёт, и его уволили с работы. Поэтому никто никуда не спешил. Даже бабушка. Мы медленно и вяло завтракали. В общем, вору не повезло, что он выбрал именно нашу квартиру. Тихо щёлкнул замок.

– Ловко! – похвалил папа. – Видно, с большим опытом человек.

Мама произнесла:

– Хоть бы он на антресоли залез. У нас там столько хламу скопилось!

– И мусор бы вынес, – добавила бабушка, покосившись на меня.

Через минуту вор заглянул на кухню. Он явно не ожидал увидеть там столько народу. Его одолела печаль. Он тяжело вздохнул и развел руками.

– Что же вы не взяли ничего? – покачала мама головой.

– Да как-то, знаете, не приглянулось, – признался вор.

– Ловко у вас с замком получилось, – похвалил папа. – А портфель мой не посмотрите? Я ключик потерял, не открыть.

Вор взял папин портфель и потыкал в замок булавкой. Портфель распахнулся.

– У Вадика молнию на куртке заело, – спохватилась мама.

Вор взял мою куртку и починил молнию.

Бабушка оживилась.

– Холодильник наш сильно громыкает. Соседи жалуются.

Вор пошарил рукой за холодильником, что-то там подкрутил, и тот успокоился.

– Вот вам чашка, – сказала бабушка. – Садитесь с нами чай пить. А вот пирожки с капустой. Любите?

– Люблю, – кивнул вор. – Только вы отвернитесь, когда я пирожки стану красть.

– А зачем их красть? – удивились мы. – Просто так берите.

– Просто так у меня, наверное, не получится, – засомневался вор.

Он протянул руку к тарелке с пирожками. Рука дрогнула. Мы затаили дыхание. Вор зажмурился и взял наконец пирожок.

Мы захлопали.

– Полуфилось! – радовался вор, жуя пирожок.

– Нашёлся! – ликовал папа, обнаружив в портфеле годовой отчёт.

– Не болит! – кричал я, трогая горло.

Я выздоровел. Папу вновь приняли на работу. А бывший вор продаёт у метро пирожки с капустой. Не такие, конечно, как печёт наша бабушка, но ничего. Есть можно. Я сам пробовал.

The Thief

I was home with a cold. Mom took time off. Dad lost track of his yearly report, and ended up being fired. No one went anywhere. Even grandma. That morning we were slow and lethargic eating breakfast. The thief wasn't lucky when he chose our apartment.

The lock quietly clicked.

"Well done!" Dad praised. "You can see that this person has experience."

Then Mom spoke:

"If only he checked the shelf over the kitchen door. We have so much junk piled up there!"

"And if only he would take the trash," grandma said to me jokingly.

After about a minute the thief looked into the kitchen. He obviously wasn't expecting to stumble across so many people. He was disappointed. He sighed, and made a motion with his hands showing his despair.

"Why haven't you taken anything?" Mom asked, shaking her head.

"You know, I just didn't like anything," admitted the thief.

"Nice job with the lock," Dad praised. "Could you take a look at my briefcase? I lost the key, and I can't open the briefcase without it."

The thief took Dad's briefcase and started sticking a pin into the lock. The briefcase burst open.

"The zipper on Vadik's coat is stuck," Noted my mom.

The thief took my coat and fixed the zipper.

Grandma perked up.

"The refrigerator has a loud rumble. The neighbors complain about it."

The thief reached behind the refrigerator, tightened something, and it stopped rumbling.

"Here's a cup," said grandma. "Sit down with us for some tea. Here are some pies with cabbage. Do you like them?"

"I do," nodded the thief. "Just turn around when I start stealing them."

"Why would you steal them?" We asked, surprised. "Just take some."

"Just taking some, probably won't work," said the thief with doubt in his voice.

He reached for the plate with the pies. His hand trembled. We held our breath. The thief closed his eyes, and finally grabbed a pie.

We all clapped.

"It worg-ht!" said the thief, chewing a pie.

"Found it," said Dad happily, spotting his yearly report inside his briefcase.

"It doesn't hurt!" I yelled, feeling my throat.

I recovered. My Dad was rehired. The thief started selling pies with cabbage at the metro. Of course, they aren't like the ones my grandma makes, but not bad. They are edible. I have tried them myself.

The end.